

**Cuestiones políticas, socioculturales  
y económicas del Sudoeste Bonaerense**

Mabel Cernadas de Bulnes

José Marcilese

(Editores)

Actas de las

**IV Jornadas Interdisciplinarias del Sudoeste Bonaerense**

Universidad Nacional del Sur, Bahía Blanca, Argentina

7, 8 y 9 de septiembre de 2006

Universidad Nacional del Sur

Secretaría General de Comunicación y Cultura

Archivo de la Memoria de la Universidad Nacional del Sur

Cuestiones políticas, socioculturales y económicas en el sudoeste bonaerense :

Actas de las IV Jornadas interdisciplinarias del sudoeste bonaerense /  
compilado por Mabel Cernadas de Bulnes y José Marcilese - 1a ed. -  
Bahía Blanca : Universidad Nacional del Sur, 2007.

400 p. ; 25x22 cm.

ISBN 978-987-23429-0-6

1. Política. 2. Economía. 3. Historia. I. Cernadas de Bulnes, Mabel, comp.  
II. Marcilese, José, comp. III. Título  
CDD 320 : 330

ISBN 978-987-23429-0-6

Queda hecho el depósito que marca la ley 11.723

Impreso en Bahía Blanca, Argentina, marzo de 2007

Las opiniones vertidas en los artículos son exclusiva responsabilidad de sus autores.

## **IV Jornadas Interdisciplinarias del Sudoeste Bonaerense**

Universidad Nacional del Sur, Bahía Blanca, Argentina

7, 8 y 9 de septiembre de 2006 / Bahía Blanca

### **Comité organizador**

Mabel Cernadas de Bulnes

María Elena Ginóbili

José Marcilese

Adriana Rodríguez

María del Carmen Vaquero

### **Comité académico**

Hugo Arelovich

Margarita Bróndolo

Nidia Burgos

Néstor Cazzaniga

Ana María Cignetti

Silvia Gorenstein

Ricardo Gutiérrez

Silvia Grippo

Laura Llull

Ana María Malet

Elda Monetti

Elizabeth Rigatuso

Declaradas de interés legislativo por la Honorable Cámara de Diputados de la Provincia de Buenos Aires (D/686/06-07)

Declaradas de interés educativo y auspiciadas

por la Dirección General de Cultura y Educación de la Provincia de Buenos Aires (Resolución 684)

Declaradas de interés municipal por el Honorable Consejo Deliberante de la ciudad de Bahía Blanca (Ordenanza 13.815)

Declaradas de interés cultural por el Instituto Cultural de la Provincia de Buenos Aires.

## Índice

### Presentación

|   |    |
|---|----|
| Mabel N. Cenadas de Bulnes y José Marcilese ..... | 11 |
|---|----|

### Relaciones interétnicas

|   |    |
|---|----|
| Claudia Iribarren: Blancos, indios y negros en el Fuerte del Carmen de Patagones:<br>análisis de la conformación social en la década 1810-1820..... | 15 |
| María Mercedes González Coll: De historia, memoria, olvido y reflexión.....   | 23 |
| Ayme Lazcano - María Mercedes González Coll: La opción de un dirigente.....   | 31 |
| María Jorgelina Ivars: Relaciones interétnicas e imagen fotográfica.  |    |
| Puesta en valor de documentación presente en Bahía Blanca .....   | 41 |
| Walter Alejandro Paris: El Fuerte Nuestra Señora del Carmen estrategia virreinal y relaciones interétnicas .....                                    | 51 |

### Partidos y prácticas políticas

|   |     |
|---|-----|
| Leandro A. Di Gresia - La conflictividad jurídica en el Sur bonaerense:<br>una aproximación cuantitativa desde un estudio de caso (Tres Arroyos, 1868-1900) .....   | 61  |
| Laura C. del Valle - Silvia G. Gamero: Contradicciones ideológicas y ocupación de espacios políticos:<br>el poder ejecutivo bahiense en el contexto de la revolución de 1893 en la Provincia de Buenos Aires..... | 71  |
| Laura Llull: El “pequeño proyecto” del diputado nacional Valentín Vergara:<br>semillas para los agricultores del partido de Puán (1918) .....   | 79  |
| Roberto D. Cimatti: Reforma o revolución. acerca del debate en el socialismo de Bahía Blanca<br>y el IV Congreso Extraordinario del Partido Socialista .....  | 87  |
| Mabel N. Cenadas de Bulnes: La democracia en cuestión:<br>el radicalismo bahiense ante la crisis de los años treinta.....   | 95  |
| José Marcilese: El asociacionismo profesional bahiense durante los años del primer peronismo.<br>El caso de la Asociación Médica de Bahía Blanca .....  | 105 |
| Adriana S. Eberle: Contextualización ideológica de la definición de Bahía Blanca<br>como polo de desarrollo desde el discurso del radicalismo intransigente.....  | 113 |
| Patricia Orbe: La exaltación de la figura del mártir juvenil en la comunidad universitaria bahiense:<br>prensa, estudiantes y cultura política en 1957 .....  | 121 |
| Andrea Belén Rodríguez: “Malvinas en las escuelas” en el contexto de luchas por la memoria de la guerra.....  | 131 |

### Prensa y sociedad

|   |     |
|---|-----|
| Omar Chauvié: Noticias de ayer: prensa política en Pago Chico.....  | 141 |
| María de las Nieves Agesta: El barómetro de la cultura. Luz y sombra: .....   | 149 |
| Gisela Popp: El Círculo Católico de Obreros desde la óptica de la prensa bahiense .....   | 157 |
| Lucía Bracamonte: “La mujer bahiense opina”. Posturas en torno a los derechos de las mujeres<br>en una revista femenina de la década de 1930..... | 163 |
| Belén Zapata: El Cordobazo y el conflicto social en Bahía Blanca. Análisis del relato de <i>La Nueva Provincia</i> .....                          | 171 |
| María Julia Giménez: La Universidad como problema en el discurso de <i>La Nueva Provincia</i> : 1966-1976.....                                    | 179 |
| María Lorena Montero: Memorias del golpe en <i>La Nueva Provincia</i> (1976 - 2006).....  | 187 |

## **Arte y sociedad**

|  |     |
|--|-----|
| Flavio Bevilacqua- Laura Villalobos:<br>Iniciativas para la fundación y desarrollo de un club social: el Club Argentino .....                                    | 197 |
| Analia Bernardi - Victoria Casamiquela - Juan José Mateo - María Laura Prost:<br>Historicismo y hegemonía: el edificio central del Complejo Alem de la UNS ..... | 205 |
| Diana I. Ribas: Psicoanálisis e historia local:<br>un posible abordaje en torno a la formación de la identidad bahiense .....                                    | 211 |
| Rodrigo Javier Vecchi: Rumbo al oriente eterno:<br>registro material y masonería en el cementerio municipal de Bahía Blanca .....                                | 217 |
| Laura I. Villalobos: Aportes de Italia a la arquitectura local.....  | 224 |

## **Problemáticas culturales**

|  |     |
|--|-----|
| Gustavo Chalier: Poder, historia y nominación:<br>la toponimia urbana y la construcción de la identidad histórica en Punta Alta..... | 235 |
| Diego Cejas: Himno a Bahía Blanca: una introducción a la épica del centenario .....  | 241 |
| Celia Taich: Influencia de la ideología de Domingo Faustino Sarmiento en el progreso de Bahía Blanca .....                           | 251 |
| Bruno Leonardo Fernández: Legalización de la prostitución en la región de Bahía Blanca .....   | 259 |
| Susana Martos: Papeles privados y vida cotidiana en Bahía Blanca y la región a principios del siglo XX.....                          | 265 |
| Lucy Pelliza: Medicinas populares en Bahía Blanca.....   | 273 |
| Nilsa Mercedes Alzola de Cvitanovic:<br>La integración patagónica a nivel latinoamericano según Domingo Proncato .....               | 279 |

## **Problemáticas migratorias**

|  |     |
|--|-----|
| María Elena Ginóbili - Alicia Pérez - Mabel Giménez: La interculturalidad: desafíos<br>y problemas en el mundo de las migraciones bolivianas en el Partido de Villarino..... | 287 |
| Fabiana Sabina Tolcachier: ¿Cosechamos doctores? judíos de Villarino en Bahía Blanca<br>hacia la segunda mitad de siglo XX.....  | 293 |
| Alejandro Alberto Suárez: Inmigrantes croatas en Bahía Blanca: testimonio de sus protagonistas .....   | 301 |
| Sandra Rosetti - Ana Miravalles: Inmigrante trentinos en Bahía Blanca (1900-1955)<br>El trabajo como factor de tensión entre continuidad y cambio cultural .....             | 309 |
| Ana María Fernández: Una inmigrante vasca afirmada en su identidad.....  | 317 |
| Laura Orsi: Visiones acerca de los inmigrantes uruguayos: sobre la in/mutabilidad de los estereotipos .....  | 325 |

## **Problemáticas sociales contemporáneas**

|   |     |
|---|-----|
| Stella Maris Pérez - Claudia Cattaneo - María Martha Formichella:<br>Análisis de la implementación del programa social “volviendo a comer en casa”..... | 335 |
| Melania Marína Marcenac: El conflicto por la recuperación de la fuente laboral en las plantas de Gatic Pigüé.....                                       | 343 |
| María Belén Noceti: Dimensiones cualitativas del trabajo infantil en Bahía Blanca .....   | 351 |
| Marcela Vitali: Repercusiones de la crisis política del 2001 en Bahía Blanca:<br>aportes para comprender la inacción social .....                       | 359 |
| Fernando Romero - Iván Grasso - Eugenio Monforte: Huelgas en Bahía Blanca durante<br>el gobierno de la Alianza (1999-2001).....                         | 367 |

## **Hegemonía y contrahegemonía en los procesos de regionalización del sudoeste bonaerense**

|   |     |
|---|-----|
| Natalia P. Fanduzzi: Embestidas y contragolpes:<br>la definición del trabajo en el puerto de Ingeniero White a principios del siglo XX .....    | 377 |
| Rocío Parga: La resistencia de los whitenses ante el avance global.....   | 385 |
| Elena B. Torre: Voces y tensiones en torno a un conflicto en un espacio de complejidad .....  | 393 |
| Adriana C. Rodríguez: Un impacto desde la diáspora:<br>Claves para la articulación de la Hegemonía en la zona costera del S.O. Bonaerense ..... | 403 |
| Rodrigo González Natale: El proyecto del Puerto Militar y la prensa bahiense<br>a fines del siglo XIX: navalismo y estrategia mahaniana.....    | 409 |

## **Perspectivas económicas**

|  |     |
|--|-----|
| Ricardo Raúl Gutiérrez: Asociatividad en proyectos y capital social: la experiencia en Bahía Blanca .....  | 417 |
| Francisco J. Cantamutto: Acerca de la concepción académica de conocimiento en economía .....   | 423 |
| Raúl F. Ortiz - María C. Lagier - Alicia Dieter: Comportamiento social de las agro-industrias de Bahía Blanca .....  | 429 |
| José Ignacio Díez: Recuperar la agenda del desarrollo económico<br>y de la competitividad en Bahía Blanca: la visión de las organizaciones de apoyo a la producción..... | 437 |
| Tomás Loewy: Sudoeste Bonaerense, una provincia: vigencia de una idea centenaria .....   | 445 |

## **Economía regional**

|   |     |
|---|-----|
| Liliana Cerioni - Silvia Morresi: Perspectivas de evolución del mercado de gas natural en Argentina.<br>Posibles impactos sobre la economía local.....                      | 451 |
| Carina Guzowski - Marina Recalde: Problemática actual del abastecimiento eléctrico en la región del Sudoeste:<br>Participación y potencial de las energías renovables ..... | 459 |
| Ilda María Ferrera-Fanny Martín: La producción salinera regional y su relación con Solvay Indupa .....  | 465 |

## **Economía y medio rural**

|  |     |
|--|-----|
| Gabriela Cristiano: El proceso de sojización en el sudoeste bonaerense: análisis de una década .....   | 475 |
| Regina Durán - Liliana Scoponi - Lorena Gandini- María Susana Fuertes - Marina Cordisco - Luis Caro<br>Gustavo Boyer - Cristina Pitsch - Gabriela Pesce - Fernanda Lucchetti - Mariano Aguirre - Giannina Fermannelli:<br>Desarrollo sustentable del medio rural: la forestación como instrumento para mejorar la sostenibilidad<br>de los sistemas productivos tradicionales del Partido de Bahía Blanca en tierras marginales..... | 481 |
| Lucrecia Obiol - M. Carolina Pirillo - Lucía A. Sarro - Fernando J. Bostal:<br>Sudoeste Bonaerense - potencialidad para el desarrollo de un cluster olivícola .....  | 487 |
| Lorena Tedesco - Marta Susana Picardi: Clusters en el sudoeste bonaerense: espejo local del mapa nacional .....  | 497 |

## **Problemáticas culturales**

# **Papeles privados y vida cotidiana en Bahía Blanca y la región a principios del Siglo XX\***

Susana Beatriz Martos  
Departamento de Humanidades - UNS  
martosnanni@ciudad.com.ar

*Y es que el estudio de las mentalidades no puede separarse del de la vida cotidiana, tanto en el trabajo como en la casa, en el tiempo libre, en la calle, etc.*

Manuel Tuñón de Lara

## **Introducción**

El inmigrante español José Joaquín Esandi vivió en Bahía Blanca entre dos siglos. Sus numerosos escritos de índole personal llegan hasta nosotros para mostrarnos no sólo su propia vida cotidiana, sino la de la sociedad bahiense y la de su zona de influencia. Dado su permanente compromiso social, la separación entre lo privado y lo público muchas veces se difumina notoriamente, pero nos adentraremos especialmente en las dimensiones no públicas de su accionar, así como en el modo en que las testimonia en sus papeles personales.

Las palabras escritas hace cien años nos pintan experiencias, gustos, imaginarios, valores, compromisos, etc. Del mismo modo, dibujan el entramado interpersonal en que se mueve el consignante y los distintos grupos sociales con que se relaciona. El archivador ha conservado cartas donde es factible hallar temas diversos, propios de la comunidad vasca de inmigración, como actividades rurales, religiosidad, redes de amistad y lazos familiares, y asentamientos regionales.

En este caso analizamos el archivo de correspondencia de don José Joaquín Esandi (en adelante AJJE), individualizado con las fechas 1903 a 1905. El mismo se halla numerado y contiene un índice alfabético de los remitentes. La numeración alcanza 415 hojas, no folios, pues están numerados sólo en su anverso. En cuanto a los remitentes, la que se destaca por su cuantiosa correspondencia es Paula Esandi - hija del archivador-, quien lo hace desde su residencia rural en Nueva Roma y proporciona la mayor cantidad de datos. Permanece inédito y le hemos prestado importancia por su riqueza testimonial.

Es difícil que la correspondencia de este tipo se preserve como un fondo documental, dado que las propias familias no solían conservar las cartas en su totalidad, sólo aquellas que consideraban de mayor valor afectivo y que solieron perderse también con el paso del tiempo. Por ello resaltamos el valor del archivo, cuya consulta resulta beneficiosa para la reconstrucción intelectual de la vida cotidiana de un siglo atrás.

Interesados en el análisis específico de la fuente, no nos detendremos en otras para realizar estudios por comparación, porque las aquí trabajadas han sido cuantiosas y suficientes para ello. No obstante, presentaremos una veintena de ejemplos temáticos sobre diferentes cuestiones, como un avance del trabajo total.

## **Relaciones epistolares**

Una costumbre casi perdida en la actualidad es la comunicación epistolar, que fuera el nexo social por excelencia cuando se imponía la distancia. Tanto por costumbre como por necesidad la gente escribía y esperaba contestación.

No era obstáculo el grado de lecto-escritura, en tanto se pudiera comunicar el pensamiento y el sentimiento. Las cartas cruzaban la tierra y el océano, se leían, se releían y se atesoraban. Dice Sarah Chambers: “El género de la carta cae en un término medio entre dos esferas, pública y privada...”<sup>(1)</sup>. Profesora de la Universidad de Minnesota, estudió las experiencias de mujeres de clases populares en Perú.

En esta ocasión hemos podido apreciar algunos lazos epistolares que consignamos a continuación.

### **Entre hijos y padres**

La correspondencia de Mercedes, Mariano, Basilia, Paula, Nicolás, Pía y María Rosa con María Nicolao, su madre, y José, su padre fue en general abundante, respetuosa, cariñosa y atenta, como se puede ver en esta despedida de Mariano, que escribía desde San Nicolás de los Arroyos donde realizaba estudios de formación religiosa: “Mis saludos a todos los de casa, y por lo tanto a Lasa y a Paula a quien pienso escribir entre poco, dándole mis noticias y contándole nuestras aventuras; y a Uds., queridos padres, reciban un abrazo de su hijo que jamás los olvida en sus oraciones, Mariano”.<sup>(2)</sup>

### **Entre hermanos**

Sin lugar ni fecha ni paginación se halla un recorte de una nota de sor Basilia a su hermana María Rosa: “Muy amada María Rosa. Las niñas están tan calladitas que me permiten escribirte estas líneas, pero con lápiz no más porque en este escritorio no hay ni una lapicera...”

### **Entre yerno y suegro**

Don José Esandi se interesaba constantemente por los asuntos de su yerno José de Lasa, orientándolo y apoyando sus actividades desde Bahía Blanca. Era constante la comunicación entre ambos, de la misma se desprenden datos de la actividad rural de ellos mismos y de sus vecinos y amigos. Escribía de Lasa: “Mi estimado Don José: Habiendo pasado lectura por su muy estimada del 9. le diré le diré que hace mucho que se habla de que el Señor Caride se interesa por el campo de Lassague y no sería extraño que lo comprase. Si así sucediere sería imposible para mí arrendarlo, por cuyo motivo considero inútil el hacerme apersonar al Señor Caride. El candidato mas seguro para quedarse con el campo si estuviera libre de pleito creo sería Harriet y si este lo tomara me parece que podría arreglar mas fácil y como tengo una carta escrita para él sobre otros asuntos voy a agregarle una post data. Agradeciéndole el interés que se toman por mi... reciba el aprecio de su affmo y servidor José B. De Lasa”<sup>(3)</sup>

### **Entre compadres y paisanos**

Entre compadre y comadre, hay una carta en vascuence, donde uno de los componentes de la pareja aclara un pedido de mercadería, en castellano. Residentes en la zona, necesitan hacer compras en Bahía Blanca y se lo encomiendan a los Esandi. Más abajo consignaremos la lista de Mercadería que María Nicolao obtuvo para “Doña Mariana” (Vide Los precios de la vida cotidiana). La carta está fechada en Pampa Central, Julio de 1903 y acusan recibo del pedido recién en septiembre 30 del mismo año.<sup>(4)</sup>

Casos de solidaridad entre inmigrantes de la misma tierra vasca se perciben constantemente no sólo en este archivo epistolar sino también en las Memorias de José Esandi.

### **Entre laicos y religiosos**

La correspondencia privada de Esandi y su familia incluye también el trato con religiosos que en su momento fueron muy activos en la vida bahiense, tal es el caso de el padre José María Brentana, actor y testificante de los primeros tiempos salesianos en la región con sus interesantes Memorias inéditas dictadas al padre Franchella. Aquí su misiva: “El padre José María Brentana tiene el honor y el gratisimo placer de felicitar al muy querido Señor Don Joaquín Esandi como á su dignísima consorte Doña María y a toda la apreciadísimas familia por la dicha que hoy les cabe de contar un nuevo Ministro del Altísimo en su árbol genealógico y hace votos porque el Señor los gratifique y glorifique a todos y

otros aun adornen cual predilectos de Cristo el árbol de la Iglesia. Patagones, 4 de Abril de 1904”<sup>(5)</sup>.

### **Las visitas**

La vida de relación era importante en la época. Las visitas incluso se reclamaban, como en el caso que transcribimos: “(...) Aquí hemos estado esperando a Dña. María con algunas hijas que tendríamos mucho gusto de verlas, haber si nos escriben cuando vienen, con eso iremos a recibir las á la estación.”<sup>(6)</sup>

### **La educación. Pupilaje**

La necesidad de los niños y jóvenes de las zonas rurales de recibir educación se resolvía por medio del sistema de pupilos que tenían los colegios Don Bosco y María Auxiliadora

Las familias contaban con la buena voluntad de parientes y amigos para acompañar afectivamente a aquellos que debían acogerse a ese sistema. Varios ejemplos hemos observado en este archivo y aquí aportamos uno de ellos: “Mi querido amigo y pariente. Creo ya sabrá Ud. que su sobrina Griselda está allí en el Colegio.- La mocetona correspondía tuviera de tutoras á las buenas Hermanas. Se la recomiendo a Ud., cualquiera cosa que le falte, dígnese proporcionárselo, que de todo será reembolsado, y le será reconocido. La recomiendo así mismo a la Señora y con especialidad a la simpática Martina, y a Pía y Rosita. Cuando quieran Uds. Pueden sacarla á pasar el día en su casa: tengo así dadas instrucciones, ó llevarla a las quintas á pasear. Es la familia de Ud. la única que con entera confianza permito todo.”<sup>(7)</sup>

### **Religión**

José Esandi fue un laico activo, comprometido con la fe que profesaba, por lo que en numerosas cartas se tratan al pasar temas de actividades religiosas como procesiones, entronización de María Auxiliadora, conferencias para hombres, etcétera. Es de destacar que sus relaciones mostraban también una actitud similar en general.

### **Monseñor Cagliero en Bahía Blanca**

Una carta de la hermana Ofelia Guerra, hija de María Auxiliadora, nos cuenta sobre la visita de Cagliero a Bahía Blanca y las atenciones que le fueran brindadas. Dice: “Sr. D. José Esandi Presente Distinguido Señor: Este colegio que á Mons. Cagliero debe su resurgimiento, desea en alguna forma manifestarle su honda simpatía en el día de su onomástico. Además de los diferentes actos religiosos que se realizarán durante la mañana del 24, se le ofrecerá un modesto almuerzo (á las doce). Ese ilustre prelado no hay duda que se tendrá por muy honrado con que Ud. Hiciese acto de presencia. Por mi parte apoyo la invitación porque en tales circunstancias no solamente se trata de honrar al nuevo Arzobispo Salesiano sino también de demostrarle que son muchos y valiosos los que simpatizan en Bahía Blanca con la obra ha tiempo iniciada por el ilustre Huésped. Los saluda con la más alta consideración y aprecio. S.S.S. Ofelia Guerra. Bahía Bl. 23-6-904” 87)

### **Construcción de templos**

Leemos en una carta emitida desde Irún por Pedro Elosegui: “Supongo que para la llegada de la presente habrá concluido la Iglesia de Cuatros y empezará alguna otra buena obra. Es lo que deseo”<sup>(9)</sup>.

La fe y adhesión a la Iglesia de José Esandi lo llevó a materializar distintas obras y una es la que aquí se menciona. Eran tiempos de una dinámica acción de los salesianos y del clero secular, que él acompañaba junto a un grupo activo de laicos.

### **La vestimenta**

En la siguiente carta de Paula Esandi y el pedido que realiza a su madre, podremos observar los usos en el vestir de la vida diaria en zona rural. Escribía: “Tengo una lista de encargos para cuando Ud. Venga... y son. Un par botines para mi n-38 (gruesos) dos pares para Ignacia uno para el diario y otro para salir n-32- dos pares de medias para la misma y satiné negro para dos delantales para ella - Franela para tres camisetas para José que sea delgada como para verano...”<sup>(10)</sup>

## **El blanco**

El blanco es un color especial que indica la decencia, la pureza, la limpieza... A veces para algunas familias podía implicar un gasto más y de ocasión. Lo refleja este pedido a María Nicolao: "(...) pero lo que le pido un servicio que aquí no tengo y no puedo hacer vestidos blancos para la comunión y si Vd. Tendría de las chicas suyas si me podrían prestar por ese momento sin tener que comprar nuevos y le agradecería me haría ese gran favor algún día se lo pagaré."<sup>(11)</sup>

## **La correspondencia**

### **La lengua vulgar**

Como dijéramos en Relaciones epistolares, la necesidad de comunicarse desafiaba los inconvenientes gramaticales, tenidos especialmente por personas que cotidianamente habían practicado el vascuence antes de emigrar a la Argentina en que debieron pasar al castellano. Aquí vemos un claro ejemplo: "Sierras Chicas. Abril 10 de 1904

Señor Don José Esandy Muy Señor mio

La presente es para saludarlo á Vd. Y para decirle lo siguiente que lavespasada que lo mande una carta Con un jiro de cincuenta pesos para que me mandase una incomienda y nose Sian resebido el dicho jiro era para Francisco Hitce y Ca. antigua casa de miguel

Lamaque para que cobrase Vd asique yo quisiera saber lo que pasa puedeser que sea Extraviado..."). Así sigue.<sup>(12)</sup>

### **Escritura en vascuence**

Comentábamos supra que parte de la correspondencia se ha escrito en vascuence, que evidentemente era usado habitualmente entre paisanos. AJJE, Passim.

### **Márgenes negros**

Era habitual también que se enviaran cartas con papel de márgenes negros, indicando el estado de luto familiar, así se observa en las cartas de Mariana B. Barreix, donde también se puede ver el uso del vascuence. (Cfr. AJJE. P. 159)

### **Las firmas**

Resultó curioso comprobar que la firma de la correspondencia entre familiares cercanos llevaba generalmente nombre y apellido. En las cartas dirigidas a José Esandi podemos observar estas firmas: Sor Basilia (hija), Mercedes Esandi (hija), Sac. Nicolás Esandi (Hijo), María Nicolao ó María Nicolao de Esandi (esposa), etcétera. AJJE, passim.

### **Atentas relaciones**

Varios ejemplos de continuos ofrecimientos de amistad, hospedaje, visita, etc. Se resumen en el que leemos a continuación: "Muy señor mio: Llegué con toda felicidad a los territorios del Río Negro donde ofrezco a Ud. Mi nueva morada, por si quiere honrarme alguna vez con su presencia y me ofrezco por si llegase a necesitar de mis humildes servicios. Salude Ud. En mi nombre a los suyos, y mande á su affmo y S.S. Tomás Navona".<sup>(13)</sup>

### **Comercial**

Consignamos aquí un ejemplo de correspondencia comercial simple que implica confianza entre los interesados en la transacción: "Sr. José Esandi Muy Sr. Mio

Le agradecería si Ud. Tuviere a bien a la vuelta de la galera informarme si el Sr. Eloceguy ha venido de B. Ayres y si está dispuesto a aceptar el negocio que tengo en vista el interesado no quiere aguardar por mas tiempo en mi creencia el negocio es bueno para el Sr. Eloceguy porque esperando mas tiempo habra necesidad de los pesos y tal vez no se encuentre quien compre y arriende el campo tenga a bien de verse con la hermana y señora en caso que el no haya venido. El negocio es en esta forma las ovejas 2.50 y el arrendamiento del campo 900.00 pesos m. nal. Pagadero un semestre adelantado y con el compromiso de cuidar las vacas y caballos que tiene en el campo. Lo saluda su Ato. Y S.S. Pedro St. Pauls"<sup>(14)</sup>

## **El ferrocarril**

### **Estación Nueva Roma**

Como tantos otros, la comunicación con Bahía Blanca, es decir con su familia, la tenían Paula y José de Lasa por el tren que pasaba por Nueva Roma, que es mencionado muy seguido en la correspondencia. En él se esperaban cartas, visitas, paquetes, atados de periódicos e incluso verduras y pescado. El mismo llevaba los pollos y corderos que solían enviar en ocasiones para proveer la mesa de los padres.

### **Correspondencia**

Escribía Paula Esandi: “Querida mamá El miércoles a la pasada del tren tiró la carta Dn Francisco Ercasti, por la cual vemos disfrutan de buena salud...”<sup>(15)</sup>

En otra, José de Lasa escribe a su suegro: “En el tren del lunes y miércoles esperábamos carta de Uds. ...”<sup>(16)</sup>

### **Viajeros**

El tren, aparte de una forma de comunicación, era una distracción a su paso por las estaciones. Este escrito de Paula Esandi así lo prueba: “El lunes por la mañana pasó en el tren el Padre Alfonso, lo vio a Martín José y empezó a saludar, entonces salió otro de adentro (porque el Padre Alfonso estaba en la plataforma) y saludó también y no lo conocimos. En el tren de la tarde pasaron las de Lopeteguy que están en lo de Ercasti, estos días las esperamos.”<sup>(17)</sup>

Ir a la estación a ver pasar el tren o descender los pasajeros era en algunos lugares un paseo habitual y numerosos relatos de ancianos lo confirman desde la oralidad .

## **Economía**

### **Producción rural**

En toda la correspondencia hemos observado que se habla sólo de ganado y nunca de agricultura. En general son los lanares los aparecen como centro de la ocupación en los campos.

Precios

Algunos detalles de precios de hacienda. “(...) Le adjunto un giro por 245 p. Importe de 7 caballos a 35 p.”<sup>(18)</sup>

“En el correo de ayer vino también carta de José escrita el 27 en casa de Santos Petroch donde me dice que apartó allí mil doscientos capones á seis pesos, mil en lo de Garcandía a cinco cincuenta y que seguirá viaje á lo de Barreix á hacer tropa”.<sup>(19)</sup>

### **La construcción**

Dedicándose José Esandi a la construcción, existe correspondencia dedicada a esos asuntos especialmente desde Puerto Militar. Passim AJJE.

### **Venta de terrenos**

Escribía Antonio Elosegui en 1905 por unos terrenos que le administraba Esandi: “Estoy enterado del subido precio que están adquiriendo los terrenos de esa, por lo que lo felicito”.<sup>(20)</sup>

### **Servicios de hotelería**

Alguna correspondencia venía escrita en papel provisto por hoteles donde se encontraban los remitentes. En los membretes en interesante descubrir que servicios ofrecían al viajero. He aquí un ejemplo: “Hotel de la Paz de Erro y Pérez Servicio esmerado de comedor Piezas amuebladas para familias y pasajeros Se reciben pensionistas Comidas y bebidas de las mejores marcas, Conservas de todas clases, Cigarros Habanos Cancha de pelota y billar Precios módicos Calle San Martín esq. Progreso”. Correspondencia emitida desde Coronel Pringles.<sup>(21)</sup>

### **Los precios de la vida cotidiana**

María Nicolao solía hacer compras para sus comadres y amistades, quienes se las solicitaban por carta. Con sencillez llevaba sus propias cuentas de esas actividades, no dudando de que en algún momento se los pagarían. En la página

119 del archivo existe una nota que permite conocer algunos valores de ese tiempo: “Cuenta de Doña Mariana.

|   |                        |
|---|------------------------|
| 1 Docena servilletas                            | 8.75                   |
| 1 Colcha blanca                                 | 7.80                   |
| 7 mts percal á 0.50                             | 3.50                   |
| 3mts alemanesco á 2.50                          | 7.50                   |
| 4 mts percalina á 0.40                          | 1.60                   |
| 1 Docena toallas                                | 15.00                  |
| 1 par zapatitos para M. Luisa                   | 1.80                   |
| 4 mts género para el vestido de M. Luisa á 0.40 | 1.60                   |
| 8 mts percalina á 0.50                          | 4.00                   |
| 7 mts género para los vestidos á 0.55           | 3.85                   |
| 7 mts “ “ “ “ á 0.80                            | 5.60                   |
| Semillas de morrones                            | 0.30                   |
| Cuenta de D. Rafaela                            | 11.00                  |
| 1 par zapatitos y medias de M. Luisa            | <u>5.90</u>            |
| Total   | 78.20                  |
| Recibidos del bill                              | <u>20.00</u>           |
| Su deuda  | 58.20 <sup>”(22)</sup> |

Esta nota no sólo muestra valores económicos sino que, bajo la superficie, encierra algo más valioso como lo es la amistad y la solidaridad, el permanente gesto de buena voluntad de un grupo humano unido por lazos de fuerte compromiso.

### **Conclusión**

“Ir al archivo, es el enunciado de una ley tácita de la historia”, dice Michel de Certeau <sup>(24)</sup>. Pero encontrar cartas archivadas es un verdadero acontecimiento. La historia de la vida privada necesita de la preservación de este tipo de documentos. Sabemos, como ya hemos manifestado, que las nuevas generaciones tienden a deshacerse de esos preciosos tesoros que testimonian la vida de grupos sociales afines por consanguinidad, afecto, amistad, procedencia, relaciones laborales, etcétera. Para muchos son sólo papeles viejos que ocupan lugar y se apolillan, pero para los buceadores del pasado, para quienes desean aprehender al hombre y a las comunidades, la escritura espontánea de una carta brinda el mejor de los aportes: es una fuente no intencional, un resto cultural valorable para recrear el contexto histórico.

Así lo vieron Ariés y Duby: “En efecto, un documento esencial, la carta, tiende a desaparecer. Ya no se tiene tiempo para escribir. Mientras que por un lado cada vez se vive más tiempo, por otro se empieza a trabajar cada vez más tarde y se deja de hacerlo cada vez antes; las vacaciones se hacen paulatinamente más largas y la jornada de trabajo progresivamente más corta; se ha decidido dejar de tener tiempo para escribir. Sólo algunos obstinados enamorados corren el riesgo de producir estas huellas indelebles. El teléfono se adapta mejor a la civilización de lo efímero...” <sup>(23)</sup>. Nuestra historia nacional cuenta con compilaciones de cartas de políticos, presidentes y héroes de la talla del General José de San Martín, hasta de mujeres representativas de una elite, como Mariquita Sánchez, pero ha descuidado en

parte rescatar la correspondencia de los hombres comunes, aquella que nos hablará de sus mentalidades, usos y costumbres, su comunidad real y su comunidad “virtual”. Con este ejemplo que acercamos hoy aspiramos a motivar el rescate de las fuentes históricas de esta naturaleza, en tanto que seguiremos trabajando en ese sentido.

#### **Notas**

\*Esta presentación corresponde al Proyecto La geografía física del Sur de la Provincia de Buenos Aires. Relaciones del hombre y el medio natural, que cuenta con el apoyo del CONICET y de la SGCyT, Universidad Nacional del Sur.

- (1) Sarah Chambers, From subjects to citizens, s.p.
- (2) San Nicolás de los Arroyos. Colegio Don Bosco. 18-1-1903. AJJE P.13
- (3) Nueva Roma. 11-8-1903. AJJE. P.92
- (4)AJJE. Pp. 120-121
- (5) AJJE. S.n. E. 313 y 314.
- (6) P. Bidonde a José Esandi. La Plata. 4-12-1905. AJJE. P.378
- (7) Dr. Abraham Arce a José Esandi. Santa Rosa de Toay. 8-2-1905. AJJE. P.402
- (8) AJJE. P. 164
- (9) Irun, España. 26-2-1904. AJJE. P.158
- (10) Paula Esandi. Nueva Roma. 21-7-1903. AJJE. P. 93
- (11)Graciana A. De M...(?). La Española (Estancia). 6-2-1903. AJJE. P.17
- (12)Pedro Barreix. AJJ. P.162
- (13)Las Mercedes (Estancia). 10-12-1905. AJJE. P.380
- (14)La Vascongada (Estancia). 28-1-1903. AJJE. P.21
- (15)Nueva Roma. 11-4-1903. AJJE. P.5
- (16)Nueva Roma. 22-5-1903. AJJE. P.12
- (17)Nueva Roma. S.f. AJJE. S.p.
- (18)A. Comini. Jacinto Arauz. 28-10-05. AJJE. P.363
- (19) Paula Esandi. Nueva Roma. S.f. AJJE. S.p.
- (20)Irun, España. 18-9-1905. AJJE. P.360
- (21)José Erro a José Esandi. 22-11-1905. AJJE. P.371
- (22)María Nicolao. AJJE. P.119
- (23)Ariés y Duby. Historia de la vida privada 9. P.188
- (24) Michel de Certeau, La escritura de la historia, p. 90

#### **Bibliografía y fuentes**

- Ariés, Philippe Georges Duby, Historia de la vida privada.La vida privada en el siglo XX, Taurus, Madrid, 1990, V.9
- Ariés, Philippe y Georges Duby, Historia de la vida privada. El siglo XX: diversidades culturales, Taurus, Madrid, 1989, V.10
- Brentana, José María, Memorias recogidas por el pbro. Franchella. Sin editar, s. f.
- Certeau, Michel de, La escritura de la historia, Alvaro Obregón, Universidad Latinoamericana, 1993
- Cicerchia, Ricardo, Historia de la vida privada en la argentina, Troquel, Buenos Aires, 1998.
- Chambers, Sarah, From subjects to citizens, Pennstate, Powell´s Books, 1996
- Esandi, José Joaquín, Memorias manuscritas, Archivo de la Inspección San Francisco Javier, Bahía Blanca, s. f.
- Esandi, José Joaquín, Correspondencia años 1903, 1904 y 1905. Archivo privado.
- Fontana, Joseph, La historia después del fin de la historia, Crítica, Barcelona, 1992
- Martos, Susana Beatriz, Historia de la Iglesia en Bahía Blanca, Dunken, Buenos Aires, 2003.
- Paesa, Pascual, El santo desorden del P. José María, Boceto biográfico documental. Instituto salesiano de artes gráficas, Buenos Aires, 1960.
- Tuñón de Lara, Manuel, Metodología de la historia social de España, Siglo XXI de España, Madrid, 1984.